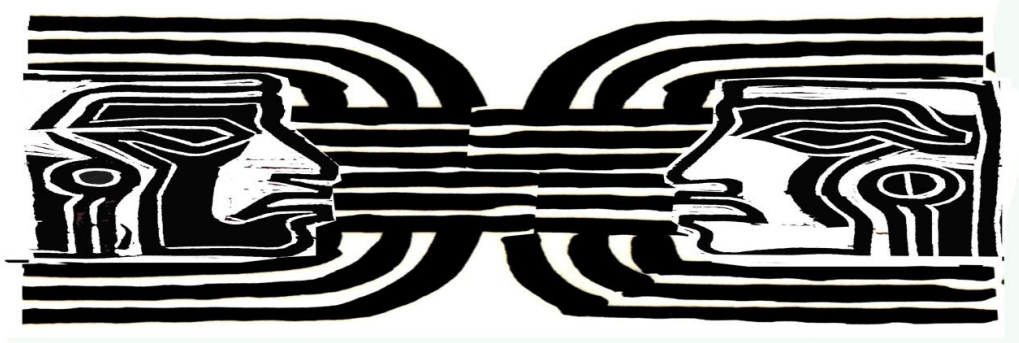


II Congreso Internacional de LaS LenguaS



18, 19, 20 y 21 de julio 2007

Por el respeto a la interculturalidad

y

por el ejercicio de la memoria

Presidente Honorario:

Adolfo Pérez Esquivel (Premio Nobel de la Paz)

Comité de Honor:

Isabel Hernández, Alba Romano, Eduardo Gruner, Adolfo Nigro, Rainer Enrique Hamel, Adolfo Columbres, Ana Fernández Garay, Bartomeu Meliá, Nicolás Casullo, Blanca Chancoso, Felipe Pigna, Casimira Rodríguez, Eulogio Frites, Hugo Trincherro, Pedro Cayuqueo.

Entidades Organizadoras:

Equipo de Pueblos Originarios del SERPAJ Buenos Aires.

Responsable: Angélica Mendoza.

ÍCARO “Instituto de Artes Contemporáneas de Rosario”

Responsable: Mag. Rodolfo Raúl Hachén

Movimiento de Documentalistas

Responsable: Susana Moreyra

Cátedra de Etnolingüística

(Escuela de Antropología, Facultad de Humanidades y Artes,

Universidad Nacional de Rosario)

Responsables: Mag. María del Rosario Fernández.

Agrupación LaS LenguaS

Responsable: Lic. Patricia Pognante

Docentes en el Congreso de LaS LenguaS

Responsable: Silvia Cicconi

**Cátedra Libre de Salud y de Derechos Humanos de la Facultad
de Medicina de la UBA**

Responsable: Dr. Claudio Capuano

INAUGURACION

Miércoles 18 de Julio – 19hs

Aula Magna de la Facultad de Medicina de la Universidad de Buenos Aires (UBA)
(Paraguay 2155) Buenos Aires - Argentina

PALABRAS DE APERTURA:

Adolfo Pérez Esquivel

Rodolfo Hachén

Equipo Pueblos Originarios

Dr. Claudio Capuano

Conducción acto de apertura: José Palomino Cortés

PANEL:

“Diversidad cultural I”

Blanca Chancoso (Quechua – Ecuador)

Lonko Ramón Nahuel (Mapuche - Zapala – Neuquén)

Miriam Gómez (Comunidad Caboverdiana)

Teresa Parodi (Cantautora – Corrientes)

Lequi Uriana (Venezuela)

Gaby Basañez (Askapena – País Vasco)

EXPRESIONES ARTÍSTICAS

Teresa Parodi

Ema Cuañeri

Suna Rocha

Poesía y música afroperuana

Jueves 19 de julio

Por la mañana

SALA del Consejo

9 a 12,30

Mesa Lengua, Identidad y Educación I

Abel Paredes (Maestro de la EIB 1344 - Rosario)

Ángeles Hernández Bautista (Dirección de Educación Indígena de Puebla – México)

Natalia Huenan (Chané - Tuyunti – Salta)

Gabina Ocampo (Toba - Formosa)
Flor Palmar (Wayuu-Venezuela) *“Abordaje de la lengua materna en el proceso educativo de los Pueblos Originarios”*
Pety Piciñán (Mapuche – Neuquén)
Agustín Ocampo (Mbya – guaraní, Misiones)
Patricia Pognante (UNR): *“Sobre la extensión del concepto de diversidad en las políticas educativas”*
Enrique Samar (Director Escuela 23 –D.E.11 “Manuel Savio”- Bajo Flores)
Coordinadora: Patricia Pognante

SALA de Profesores

9 a 12,30

Mesa Lengua, Identidad y Cultura I

Santiago Aguí Mendoza (Academia de Lengua Chinchaysuyu – Perú): *“Lenguas muertas y pervivientes de los Inkas.”*

María Nicoletti (CONICET) y Marisa Malvestitti (UNLPam): *“Padre Patiru. Usos y funciones del mapuzungun en la práctica misionera del salesiano Domenico Milanese.”*

María Reynoso Savio (UNLPam): *“Vocablos indígenas tomados en préstamo en el español de la Argentina”*

Sandra Rodríguez (Colombia): *“La lengua kokama en Colombia: ‘entre la vida y la muerte’”*

Enzo Martín Vieyra (San Luis): *“Valorando nuestras raíces”*

María Alejandra Regúnaga (UNLPam): *“El género en la lengua jarawara”*

Leovigildo Muriel Hanco (Arequipa, Perú): *“Las voces del Runasimi y otros fonemas”*

Pedro Viegas Barros (CONICET – Instituto de Lingüística, UBA): *“Dos siglos de silencio. El extraordinario caso del resurgimiento de la lengua chaná en Entre Ríos”*

Coordinadora: Marisa Malvestitti

Aula 2

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Lengua, identidad, educación y cultura

Aula 3

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Lengua, identidad, memoria, derechos humanos y género

Aula 4

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Derechos Económicos, territoriales, sociales y culturales

Por la tarde

SALA del Consejo

13 a 17

Proyección de documentales

- *Seguir siendo* – 28 min. – de Ana Zanotti
- *Mixtura de vida* – 60 min. Ana Zanotti
- *Los Ramos* – 7 min. - Ana Zanotti
- *Cajas en Carnaval, bagualeros de los valles calchaquíes* – 26 min. - de Laura Peralta
- *Emiterio* – 30 min. de Diego Zappi

17,30 a 19,30

Mesa Lengua, Identidad y Educación II

Hilario Camacho (Pilagá – Formosa)

Fidel Montiel (Teuco-Bermejito – Chaco)

David Zacarías (Toba – Chaco)

Antonio Gómez (Mocoví - Recreo – Santa Fe)

Uriel Ortiz Aguilar (Dirección de Educación Indígena de Puebla – México)

Luis Montaluisa (Ecuador)

Rodolfo Hachén (CONICET – UNR) “*Bilingüismo y metacognición*”

Representante EIB 1333 Rosario

Beatriz Gualdieri (Universidad Nacional de Luján): “*Aprender lengua(s) en contextos de conflicto sociolingüístico*”

Coordinador: Rodolfo Hachén

SALA de Profesores

14 a 16,30

Mesa Diversidad Cultural, Medio-ambiente y Recursos Naturales

Coordinadora: Pety Piciñán

17 a 19,30 hs.

Lengua, Identidad y Medios de Comunicación

Germán Díaz y Bernardo Saravia (Red de Comunicación Indígena)

Radio Wajzugun (San Martín de los Andes – Neuquén)

Guillermo Mamani (Periódico Renacer – Bs. As.)

La Voz del Teuco (Bermejito – Chaco)

Pedro Cayuqueo (Director del periódico Aizkintuwe)

Fábio Marques de Souza y Ángela Patricia Felipe Gama (Universidad Estadual de Londrina – Paraná - Brasil): “*Mídia, humor e movimentos lingüísticos na américa latina*”

INDYMEDIA

Luciana Mignoli (Centro Cultural de la Cooperación Floreal Forni – Bs. As.): “*¿La voz de los que no tienen voz?*”

Cordinador: Luis Romero

AULA 2

14 a 16

Taller de Mapuzugun (mapuche) a cargo de Cecilio Melillán

17 a 19

Taller de lengua guaraní a cargo del Prof. Ignacio Báez

AULA 3

14 a 16

Taller de lengua quechua (Runa Simi), a cargo de Carmelo Sardinias

17 a 19

Taller de Lengua Euskera 1, a cargo de la Federación Vasca argentina

AULA 4

14 a 16,30

Procesos Migratorios, Diversidad Cultural y Derechos de Migrantes

Matilde Condori (Mujeres qamasanwarmi – Bolivia)

Lica Colman (Paraguay)

Norca Helguera Pacheco (Mujeres Peruanas en Acción)

Leticia Maronese (Comisión para la Preservación del Patrimonio Histórico Cultural de la Ciudad de Bs. As.)

Silvia Lucero Aliaga (Chile- Asociación Semilla Latinoamericana)

Andrés Mandros (Educador y Vicpte. Asoc. Africa y su diáspora)

César Pérez Ortiz (CIESAS – DF – México): *“Identidad migratoria e historia cultural: aproximaciones al relato mediatizado de la triple frontera Argentina-Brasil-Parguay”*

Perla Sneh (Bs. As.) *“Minutn fun bitojn: el idish como resistencia”*

Coordinador: Mario Muñoz Mayorga

18,30 a 21 hs.

Presentación **Revista Querandí – Juan Bagual**

A cargo del **Movimiento de Liberación Planeta Agua**

Presentación del libro **“Aguas de Puma”**

Estela María Martínez Luna – Ana María Zetina – Luisa de la María

AULA MAGNA

15 a 16,30

Conferencia: Mirén Azcárate Consejera del País Vasco

“Políticas lingüísticas en las instituciones vascas”

17 a 19,30

Mesa Lengua, Identidad y Memoria

Felipe Pigna (Historiador)

Fabiana Nahuelquir (Neuquén)

Carlos Díaz y Julio García(Masacre Rincón Bomba)

Bartolo Fernández (Presidente de la Federación del Pueblo Pilagá-Formosa)

Berta Gómez (Taller de memoria étnica – toba – Salta)

Gonzalo Avella (Historiador – Uruguay)

Mirta Millan (Comunidad Mapuche Urbana Pillan Manke): *“Identidad y Memoria del Pueblo Mapuche en el centro de la Pcia de Buenos Aires y los Derechos Humanos en la actualidad”*

Coordinadora: Maria Sondereguer

20 hs

Conferencia: Eduardo Gruner

Viernes 20 de julio

Por la mañana

SALA del Consejo

9 a 12

Proyecciones

La Machi Eugenia (30 minutos) de Gunvorg Sorli (Chile)

El juego ceremonial mapuche de Paliwe (35 minutos) de Gunvorg Sorli (Chile)

El convoy de los 927 de Montserrat Armengou

SALA de profesores

9 a 12,30

Mesa Interculturalidad: Derechos Económicos, Territoriales, Sociales y Culturales

Eliseo López Cortés y Armando Becerra González (Universidad de Guadalajara - CUCIENEGA): “*Globalización económica y seguridad cultural.*”

Miguel Medina (Comunidad toba de Travesía y Juan José Paso – Rosario), Oscar Talero (Comunidad Toba “Los Pumitas” – Rosario) y Santiago Bereciartua (UNR) “*Reivindicación y lucha por las tierras. Experiencia de las Comunidades Originarias asentadas en la ciudad de Rosario*”

Gabi Basañez (Militante de Askapena – País Vasco): “*Las luchas por la normalización lingüística como red contrapuesta a la globalización neoliberal*”

Mónica Santágata y Virginia Meneghello (Facultad de Medicina de la UBA): “*La figura del facilitador cultural bilingüe como agente de promoción de derechos humanos en la consulta médica*”

Carlos Alberto Lara González (México): “*Globalización y patrimonio cultural*”

Susana Fiorito (Córdoba): “*Bibliotecas populares*”

Coordinador: Silvia Cicconi

Aula 2

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Lengua, identidad, educación y cultura

Aula 3

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Lengua, identidad, memoria, derechos humanos y género

Aula 4

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:

Derechos Económicos, territoriales, sociales y culturales

Por la tarde

SALA del Consejo

14 a 17

Proyección de documentales

- *La lucha continua*, 27 min. de Blanca Vanesa Núñez (Venezuela)
- *El puente Dorado*, 30 min. (Perú)
- *Noticiero Indígena*
- *El Socuy, la lucha por la tierra*, 22 min.
- *El hospital, Ayuule Palaaka*, 38 min. (Venezuela);
- *La visión de los vencidos, 500 años después*,
- *Los hijos del sol*, 24 min.
- *La espada y la Cruz*, 24 min.
- *Lo que siguió*, Adolfo García Varela, 24 min.- (México)

17, 30 a 20

Mesa Lengua, Identidad y Género

Alba Romano (U. N. Tucumán): “*Bilingüismo y situación de la mujer*”

Verónica Huilipán (Mapuche – Dirigente de la Coordinadora de Organizaciones Mapuches)

Rosario Quispe (Kolla – Presidenta Asociación Warmi Sayajsunjo – Jujuy)

Fernanda Gil Lozano (Historiadora)

Diana Mafía (Filósofa – feminista – Presidenta Instituto Hanna Arendt)

María Inés Brassesco (Presidenta UMA)

Casimira Rodríguez Romero (Ex Ministra de Justicia de Bolivia)

Cordinadora: Angélica Mendoza

SALA de Profesores

14 a 17

Mesa Diversidad Lingüística e Identidad

Luis Labraña (Bs. As.): “*La cumbia villera: ¿inclusión o exclusión?*”

Juan Azcoaga (UBA): “*Un solo código semántico: múltiples código fonológicos-sintácticos*”

Ana Sebastián (Bs. As.): “*Poder y prejuicio*”

Fábio Marques de Souza y Ángela Patricia Felipe Gama (Universidad Estadual de Londrina – Paraná - Brasil): “*Gestos que permeiam a difusão do espanhol (língua estrangeira) no brasil*”

Sonia Schilling Milla (Universidad de Chile): “*Prácticas pedagógicas que favoreces o dificultad el pluralismo cultural y social en las escuelas de la región Metropolitana de Santiago de Chile.*”

Coordinadora: Ana Sebastián

17 a 19,30

Mesa Diversidad Cultural II

Delfín Jerónimo (Quilme – Tucumán)

Representante de la Federación de Afrodescendientes

Sixto Vázquez Zuleta (Kolla – Humahuaca – Jujuy)

Celerina Patricia Sánchez – (Escritora - Pueblo Ñuusavi – México)

Clara Quirino (mburuvicha guazu – avá-guaraní – Jujuy)

Coordinadora: Sara Mamani

AULA 2

14 a 16

Taller de Lengua Sarda a cargo de la Asociación Italiana “Sardi Uniti” de Bs. As.

17 a 19

Taller de Lengua Aymara a cargo de Paco Alanez

AULA 3

14 a 16

Taller de Lengua Toba-Qom

17 a 19

Taller de Euskera II, a cargo de Gorka Ovejero y Unai Larreategui

19 a 20

Taller de Danzas Vascas a cargo Unai Larreategi y Gaby Basañez

AULA 4

16,30 a 18

Presentación del libro “**Chincanqui**” (Lucha indígena en los andes centrales)

Sixto Vazquez Zuleta

Presentación del libro “**La imprescriptibilidad penal y resarcitoria de los crímenes de lesa humanidad**”

Dr. Carlos Díaz

AULA MAGNA

16 a 18,30 hs.

Panel Lengua, Identidad y Cultura II

Ana Fernández Garay: “*La desaparición de una lengua patagónica: el tehuelche o aonek'o ?a?jen*”

Hugo Trincherero (antropólogo y decano de la Fac. F y L – UBA)

John Palmer (antropólogo) “*Rol del intérprete wichí ante la justicia*”

Traductor Wichí

Carlos Martínez Sarasola (antropólogo) “*Cosmovisión, lengua e identidad*”

Adolfo Colombres (antropólogo) “*Oralidad, escritura e identidad en las lenguas*”

Margot Bigot (CIUNR - UNR)

Unai Larreategi (Euskal Herrian Euskera – País Vasco): “*Lectura sociolingüística sobre la situación del Euskera*”

Coordinadora: Ana Fernández Garay

19 hs.

Conferencia: Bartomeu Meliá: “*Más acá y más allá del bilingüismo*”

Sábado 21 de julio

Por la mañana

SALA del Consejo

9 a 12

Imágenes y Voces Contra el Olvido

Fernando Traverso (Artista Plástico - Rosario)

Adolfo Nigro (Artista Plástico – Buenos Aires)

Graciela Araoz (SEA Sociedad de Escritores Argentinos): “*Palabra Viva. Textos de escritoras y escritores desaparecidos y víctimas del terrorismo de Estado. Argentina 1974-1983. 2ª edición*”

Miguel Mirra (Documentalista – Buenos Aires)

Sonia Contardi (CIUR – UNR): “*La reinscripción y la sobrevivencia de las voces originarias en la literatura latinoamericana contemporánea*”

Ayeray Medina (Universidad Metropolitana de Leeds, Inglaterra): “*Narraciones de historias de vida: reconstrucción de la memoria en América Latina*”

Salvador Troncoso Curivil (UTEM – Chile): “*Colectivo Conmoción*”

María del Rosario Fernández (UNR):

Coordinadora: María del Rosario Fernández (UNR)

SALA de Profesores

9 a 12

Lengua, Identidad y Derechos Humanos

Silvia Bianchi (Equipo de Investigación sobre el Centro Clandestino de Detención “EL POZO” – Rosario – UNR)

Comisión Provincial por la Memoria (La Plata)

Hugo Papalardo y Luis Megía (Colectivo de expresos políticos y sobrevivientes de Rosario)

Miriam Tasat (OSPLAD – Bs. As.): “*El silencio habla en otro idioma*”

Marcelo Musante (UBA – Red de Estudios sobre Genocidio en la Política Indígena Argentina): “*Napalpí: una masacre negada*”

Fancisco Romero (Fundación M. Giardinelli – SEA - Chaco): “*Napalpí*”

Diana Lenton (*antropóloga*) Grupo de estudios sobre genocidio relacionados *con los* Pueblos Originarios

Nora Cortiñas (Madres de Plaza de Mayo – L.F.)

Coordinador: Silvia Bianchi

Aula 2

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo: (cierre y conclusiones)

Lengua, identidad, educación y cultura

Aula 3

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo: (cierre y conclusiones)

Lengua, identidad, memoria, derechos humanos y género

Aula 4

9 a 12 hs.

Mesa de Trabajo:(cierre y conclusiones)

Derechos Económicos, territoriales, sociales y culturales

AULA MAGNA

13 a 14,30 hs.

Conferencia: Pino Solanas

15 hs.

Cierre y lectura de Conclusiones y documentos

Por la tarde

SALA del Consejo

13 a 14,30 hs.

Clamor del Tupac (Música: Amanda Guerreño, Poesía: Carlos Alberto Débole y Video: Juan Verni)

Carpa Cultural en Plaza Houssay

Desde las 9 hs. en adelante habrá exposiciones y venta de bibliografía y artesanías

A partir de las 16 hs. se realizará en la Plaza el cierre artístico con la presencia de:

- **Sara Mamani**
- **Liliana Vitale**
- **Grupo de Sikuris**
- **Y otros**